



*Nuevas
perspectivas
de la
didáctica
en Polonia*

eds.

R. Sergio Balches Arenas

STUDIA IBERYSTYCZNE

| |
|-------------|
| 12 |
| 2013 |

**NUEVAS PERSPECTIVAS
DE LA DIDÁCTICA EN POLONIA**

New perspectives of teaching in Poland

Nowe pespektywy nauczania w Polsce

eds.

R. Sergio Balches Arenas



Kraków

© Copyright by Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego
and individual authors, 2013

Corrección lingüística: Paula Cancelas Álvarez (lengua española)
Redacción: Edyta Wygonik-Barzyk
Diseño de portada: Igor Stanisławski

La publicación está subvencionada
por la Facultad de Filología de la Universidad Jaguelónica

Publicado en forma de e-book junto con las 150 copias en papel
La versión principal es la versión en soporte digital

ISSN 2082-8594

KSIĘGARNIA AKADEMICKA
ul. św. Anny 6, 31-008 Kraków
tel./faks: 12 431-27-43, 12 663-11-67
e-mail: akademicka@akademicka.pl

La librería digital:
www.akademicka.pl

Redaktor naczelny/Editora Jefe/Editor-in-chief
ANNA SAWICKA

Komitet Redakcyjny/Consejo de Redacción/Editorial Board

ROSANNA KRZYSZKOWSKA-PAWLIK (Literatura i kultura Hiszpanii / Literatura y cultura de España / Spanish literature and culture); EWA NAWROCKA (Literatura i kultura Ameryki Łacińskiej / Literatura y cultura de América Latina / Latin American literature and culture); XAVIER FARRÉ VIDAL (Literatura i kultury mniejszościowe / Literaturas y culturas minoritarias / Minority literatures and cultures); EWA STALA (Językoznawstwo iberyjskie / Lingüística ibérica / Iberian linguistics); ANNA RZEPKA (Literatura i kultura obszaru języka portugalskiego / Literatura y cultura de la lusofonia / Literature and culture of Portuguese-speaking countries)

Sekretarz/Secretaria/Secretary
MARIA FILIPOWICZ-RUDEK

Rada Naukowa/Comité Científico/Board of Advisors

BEATA BACZYŃSKA, Uniwersytet Wrocławski (Polska / Polonia); MAREK BARAN, Uniwersytet Łódzki (Polska / Polonia); JERZY BRZOZOWSKI, Uniwersytet Jagielloński (Polska / Polonia); ARTURO CASAS, Universidade de Santiago de Compostela (Hiszpania / España); UBALDO CERESO RUBIO, Universidad de Alcalá (Hiszpania / España); JUAN DE DIOS LUQUE DURÁN, Universidad de Granada (Hiszpania / España); SILVIA KAUL DE MARLANGÉON, Universidad Nacional de Río Cuarto (Argentyna / Argentina); MARGARITA LLITERAS, Universidad de Valladolid (Hiszpania / España); GILLES LUQUET, Université Paris III, La Sorbonne Nouvelle (Francja / Francia); WIACZESŁAW NOWIKOW, Uniwersytet Łódzki (Polska / Polonia); ANTONIO PAMIES BERTRAN, Universidad de Granada (Hiszpania / España); JANUSZ PAWLIK, Uniwersytet im. A. Mickiewicza w Poznaniu (Polska / Polonia); RAMON PINYOL, Universitat de Vic (Hiszpania / España); BOGDAN PIOTROWSKI, Universidad de la Sabana (Kolumbia / Colombia); KLAUS PÖRTL, Johannes Gutenberg Universität Mainz (Niemcy / Alemania); EMILIO RIDRUEJO, Universidad de Valladolid (Hiszpania / España); ELŻBIETA SKŁODOWSKA, Washington University in Saint Louis (USA / EE.UU.); FRANCISCO TORRES MONREAL, Universidad de Murcia (Hiszpania / España); ALEXANDRE VEIGA, Universidade de Santiago de Compostela (Hiszpania / España); JOAN RAMON VENY MESQUIDA, Universitat de Lleida (Hiszpania / España); JOANNA WILK-RACIĘSKA, Uniwersytet Śląski (Polska / Polonia);

Recenzenci tomu/Comité Evaluador/Reviewers for this Volume

ANTONIO DANIEL FUENTES GONZÁLEZ, Universidad de Almería (Hiszpania / España); NATALIA CZOPEK, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie (Polska / Polonia); ANTONIO MARÍA LÓPEZ GONZÁLEZ, Uniwersytet Łódzki (Polska / Polonia); JOAQUÍN RUANO CÉSPEDES, Ludwig Maximilians Universität Munchen (Niemcy / Alemania); MARINA BIANCHI, Università degli studi di Bergamo (Włochy / Italia); MARIA FILIPOWICZ-RUDEK, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie (Polska/Polonia); ESTER TRIGO IBÁÑEZ, Universidad de Cádiz (Hiszpania / España); RAFAEL JIMÉNEZ FERNÁNDEZ, Universidad de Cádiz (Hiszpania / España); BELÉN ARTUÑEDO GUILLÉN, Universidad de Valladolid (Hiszpania / España); JOSÉ CARLOS REDONDO OLMEDILLA, Universidad de Almería (Hiszpania / España); EWA STALA, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie (Polska / Polonia); JAVIER GARCÍA GONZÁLEZ, Universidad Autónoma de Madrid (Hiszpania / España); JOANNA ALBIN, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie (Polska / Polonia); ELŻBIETA GAJEWSKA, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie (Polska / Polonia); MAREK BARAN, Uniwersytet Łódzki (Polska / Polonia); NIEVES MENDIZÁBAL DE LA CRUZ, Universidad de Valladolid (Hiszpania / España); MARIJANA SIFRAR KALAN, Univerza v Ljubljani (Słowenia / Eslovenia); ANTONIO PAMIES BERTRAN, Universidad de Granada (Hiszpania / España); PRZEMYSŁAW DĘBOWIAK, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie (Polska / Polonia); RAÚL FERNÁNDEZ JÓDAR, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu (Polska / Polonia); XAVIER PASCUAL LÓPEZ, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu (Polska / Polonia); JANUSZ PAWLIK, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu (Polska / Polonia); UBALDO CERESO RUBIO, Universidad de Alcalá de Henares (Hiszpania / España); AGATA KOMOROWSKA, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie (Polska / Polonia)

Índice

| | |
|--|---|
| R. Sergio Balches Arenas: Introducción | 5 |
|--|---|

I PARTE EN TORNO A LA DIDÁCTICA: PROFUNDIZANDO EN LA TEORÍA

| | |
|--|-----|
| Joanna Albin: La calidad de la enseñanza de E/LE y de la traducción: un camino hacia la profesionalización | 11 |
| R. Sergio Balches Arenas: Situación de los docentes de español / LE en centros de enseñanza secundaria en Cracovia: aproximación a un análisis de expectativas y satisfacción profesional..... | 29 |
| Joanna Drzazgowska: Construções perifrásticas portuguesas <i>dever</i> + <i>infinitivo e ter de/que</i> + <i>infinitivo</i> – um problema didático | 75 |
| Antonio Daniel Fuentes González: Globalización y español intercultural | 87 |
| Antonio María López González: La influencia de los modelos de enseñanza en el dominio del léxico fundamental de ELE: método intensivo frente a método extensivo..... | 109 |
| Aneta Pawlak: Aportaciones de la Programación Neurolingüística a la enseñanza de lenguas extranjeras | 137 |
| Manuel Francisco Romero Oliva: Rasgos competenciales en los (sub) procesos de escritura académica entre estudiantes de español como segunda lengua (E/LE)..... | 165 |
| Cecylia Tatoj: La política educativa en Polonia en el ámbito de enseñanza de lenguas extranjeras y su influencia en la situación y perspectivas del español en escuelas polacas..... | 187 |

II PARTE
EN TORNO A LA DIDÁCTICA:
EXPERIENCIAS PRÁCTICAS

| | |
|--|-----|
| Olga Esteve Ruescas: Los centros educativos como comunidades de práctica: la práctica reflexiva colectiva como modelo de formación | 205 |
| M ^a . Vicenta González Argüello, Begoña Montmany Molina: La reflexión en el desarrollo profesional del profesor de ELE | 221 |
| Fernando López Murcia: ¿Me gusta lo que hago? La competencia emocional del profesor y el desarrollo cooperativo | 233 |
| Ewa Palka: Colectivos con necesidades específicas, una nueva realidad universitaria. Un modelo de apoyo al estudiante del español con discapacidad visual..... | 249 |
| Izabela Rychel: El Portafolio Europeo de las Lenguas como herramienta de autoevaluación..... | 265 |
| Małgorzata Spychała, Leonor Sagermann Bustinza, Justyna Hadaś: Hacia la equidad educativa. Experiencias en el marco del proyecto de las Olimpiadas de Español en Polonia 2010-2013 | 281 |
| Elena Verdía: Las <i>Competencias clave del profesorado</i> y la <i>Parrilla del perfil del profesor de Idiomas (EPG)</i> : dos documentos de referencia para el desarrollo profesional del docente de lenguas extranjeras | 295 |
| Agnieszka Wilczyńska: Juego didáctico: una herramienta indispensable a la hora de enseñar la gramática española..... | 315 |

III PARTE
EN TORNO A LOS TEXTOS DIDÁCTICOS:
INTERPRETACIÓN Y RESEÑAS

| | |
|---|-----|
| Maria Filipowicz-Rudek, Lucía Rodríguez Caeiro: En armonía con el destinatario. <i>A gaita galega</i> – manual de gallego para estudiantes polacos..... | 331 |
| Ludmiła Furman, Grandes mitos de América Latina e interculturalidad: un proyecto didáctico a través de la educación emocional | 343 |